

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

NOVOSIBIRSK STATE TECHNICAL UNIVERSITY, BUDKER INSTITUTE OF NUCLEAR PHYSICS OF SIBERIAN BRANCH OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES (BINP SB RAS), TECLEOR LLC AND PT “GAMMA MITRA LESTARI”

Novosibirsk State Technical University (NSTU), Budker Institute of Nuclear Physics of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (BINP SB RAS), Tecleor LLC and PT “Gamma Mitra Lestari” hereby conclude this Memorandum of Understanding in order to promote scientific and educational cooperation in the mutual interest for further development of Indonesian - Russian scientific and technical cooperation hereinafter referred to as the Parties.

1. On the basis of the principles of equality and reciprocity, the Parties shall make efforts to promote and develop cooperation in the following areas:

a) In the field of education.

b) In the scientific and technical sphere - jointly participate in scientific and technical projects and experiments with the aim of further development of Indonesian-Russian cooperation in the field of radiation technologies in industry of the national economy.

2. For intentions implementation set out in the paragraph 1., the Parties have agreed to:

a) Jointly develop training and education programs for Indonesian students and specialists in NSTU and on the research and production base of BINP SB RAS and Tecleor.

b) Establish the cooperation with Indonesian higher education institutions, public and private enterprises with the aim of organizing for them training programs, scientific and technical researches in the field of radiations processing.

c) Hold joint presentations and other events to distribute information on the achievements in Russian radiation technologies in industry as well as their practical application.

d) Create and send groups of Indonesian students and specialists to Novosibirsk to study at NSTU; jointly organize their preliminary training; assist in the proper registration of the documents necessary for the study in the Russian Federation and its further legalization in Russia and the Russian Embassy in Jakarta.

e) Jointly participate in the selection, preparation and sending students to Russian universities for study at the expense of various sources.

3. The terms of mutual assistance, financial obligations and related activities of the specific programs, to be implemented within the framework of the Memorandum, will be mutually discussed and agreed in writing by both parties prior to the start of implementation and concluding a corresponding contract.

4. This Memorandum shall enter into force within five years from the date of signing and, upon expiration, may be extended, if one of the parties does not notify the other one 6 (six) months prior to expiration of the document.

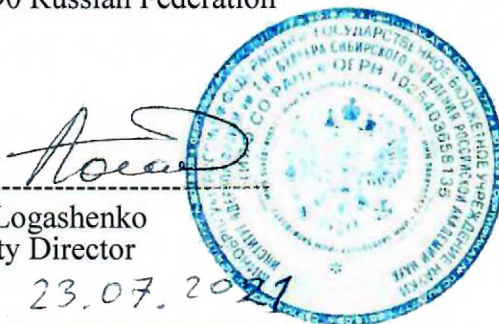
Novosibirsk State Technical University
Address: 20, Karl Marx prospect
Novosibirsk
630073 Russian Federation



Prof. Anatoly Bataev
Rector

Date: 22.07.2021

Budker Institute of Nuclear Physics of
Siberian Branch Russian Academy of
Sciences (BINP SB RAS)
Address: 11, Acad. Lavrentieva Pr.,
Novosibirsk
630090 Russian Federation



Ivan Logashenko
Deputy Director

Date: 23.07.2021

Tecleor LLC
Address: 4, 1st Industrialnaya street
Staromikhaylovskoe village
Borovsky area, Kaluga region
249010 Russian Federation



CEO: Sergey Budnik

Date: 26.07.2021

PT "Gamma Mitra Lestari"
Address: Bintaro Business Centre,
Jalan RC Veteran No.1-i,
Bintaro, Jakarta Selatan, 12330
DKI Jakarta - Indonesia



Evi Irmawati, Director

Date : _____

**Меморандум о взаимопонимании
между
Новосибирским Государственным Техническим Университетом, Институтом
ядерной физики имени Будкера Сибирского отделения Российской Академии
Наук (ИЯФ СО РАН), ООО ООО «ТЕКЛЕОР» и ООО «ГАММА МИТРА
ЛЕСТАРИ»**

Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Институт ядерной физики им. Будкера Сибирского отделения Российской академии наук (ИЯФ СО РАН), ООО «Теклеор» и ООО «Гамма Митра Лестари» (Индонезия), именуемые в дальнейшем Стороны, заключают настоящий Меморандум о взаимопонимании в целях содействия научному и образовательному сотрудничеству во взаимных интересах для дальнейшего развития индонезийско-российского научно-технического сотрудничества.

1. На основе принципов равноправия и взаимности Стороны прилагают усилия для поощрения и развития сотрудничества в следующих областях:

- а) В сфере образования.
- б) В научно-технической сфере - совместное участие в научно-технических проектах и экспериментах с целью дальнейшего развития индонезийско-российского сотрудничества в области радиационных технологий в промышленности национальной экономики.

2. Для реализации намерений, изложенных в пункте 1., Стороны договорились:

- а) Совместно разработать учебные и образовательные программы для индонезийских студентов и специалистов в НГТУ и на научно-производственной базе ИЯФ СО РАН и ООО «Теклеор».
- б) Наладить сотрудничество с индонезийскими высшими учебными заведениями, государственными и частными предприятиями с целью организации для них учебных программ, научных и технических исследований в области радиационной обработки.
- с) Проводить совместные презентации и другие мероприятия для распространения информации о достижениях российских радиационных технологий в промышленности, а также об их практическом применении.
- д) Создать и направить группы индонезийских студентов и специалистов в Новосибирск для обучения в НГТУ; совместно организовать их предварительную подготовку; оказать содействие в надлежащем оформлении документов, необходимых для обучения в Российской Федерации, и их дальнейшей легализации в России и посольстве России в Джакарте.
- е) Совместно участвовать в отборе, подготовке и направлении студентов в российские вузы для обучения за счет различных источников.

3. Условия взаимной помощи, финансовые обязательства и связанные с ними мероприятия конкретных программ, которые будут реализованы в рамках Меморандума, будут взаимно обсуждены и согласованы в письменной форме обеими сторонами до начала реализации и заключения соответствующего контракта.

4. Настоящий Меморандум вступает в силу и действует в течение пяти лет с даты его подписания и по истечении срока действия может быть продлен, если ни одна из

сторон не уведомит другие стороны за 6 (шесть) месяцев до истечения срока действия документа.

Новосибирский государственный
технический университет

Адрес: 20, пр. Карла Маркса,
Новосибирск, 630073, Россия

Ректор, профессор
Анатолий Батаев

22.07.2021

Институт ядерной физики им. Будкера
Сибирского отделения Российской
академии наук

Адрес: 11, пр. Академика Лаврентьева,
Новосибирск, 630090, Россия

Заместитель директора
Иван Логащенко

23.07.2021

ООО «Теклеор»
Адрес: 4, ул. 1-я Индустриальная, д.
Старомихайловское, Боровский район,
Калужская область, 249010, Россия

CEO:
Сергей Будник

26.07.2021

ООО «Гамма Митра Лестари»
Адрес: Bintaro Business Centre, Jalan RC
Veteran No.1-i, Bintaro, Jakarta Selatan,
12330 DKI Jakarta – Indonesia

Директор
Эви Ирмавати



*Перевод выполнен Баденковой Юлией Андреевной, переводчиком Управления
международного сотрудничества НГТУ
630073 г. Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20
Тел. (383) 346 00 73, Julia.badenkova@inter.nstu.ru*